

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter March 2016

2016年3月号 広報東広島・英語版



March 2016 main contents:

Water supply: p2

Disposing of garbage: p3

Formalities for light vehicles: p2

## Spring Saijo Jokamachi Festival Hiroshima Sake-dokoro Manyuroku

- ・ 春の西条・醸華町まつり
- ・ 広島酒処漫遊録



This festival will take place around Saijo Station and the Sakagura-dori area on Saturday March 5th, between 10:00 and 16:00. Visitors can participate in a stamp rally, take tours of the breweries (reservations required), sample Saijo sake, attend a tea ceremony, etc. There will also be events featuring Nonta, the tourism mascot of the city. Some of the events are not free. Full details are available on the Tourism Association's homepage.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center, tel.: 082-421-2511.

The Hiroshima Sake-dokoro Manyuroku event is taking place in Higashihiroshima, Kure and Takehara until Monday March 21st. It features a range of events connected to sake. On March 5th, to coincide with the Spring Jokamachi Festival, special Higashihiroshima sake cups will be available.

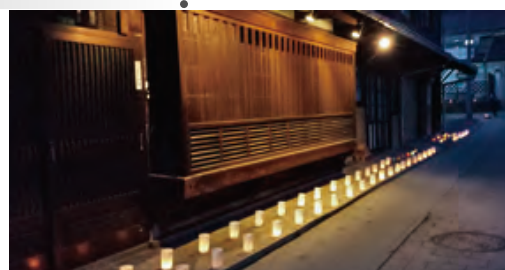
Contact: Hiroshima Sake-dokoro Manyuroku Campaign Office (RCC Bunka Center), tel.: 082-222-2216.

## Sakagura-dori 'Akari no Sanpo-michi'

- ・ 西条酒蔵通り「あかりの散歩道」

On Saturday March 5th, Friday March 11th, Saturday March 12th, Friday March 18th and Saturday March 19th, some of the buildings around Sakagura-dori Street will be illuminated between 18:00 and 21:00. On these days, the Kugurimon coffee shop will also be open later than normal, and there will be several related events in the same area.

Contact: Higashihiroshima City Tourism Association, tel.: 082-420-0310.



## Saijo Sakagura Art Festival →Connect←2016

- ・ 西条酒蔵芸術祭

There will be a series of art displays by artists working mainly in Hiroshima City. The displays will be held around Sakagura-dori Street. The opening hours for the exhibitions are 11:00 to 16:00, from Sunday March 13th to Monday March 21st. A 'Free Pass' ticket to all the displays will be available for 500 yen, and for an extra 500 yen, a sake tasting ticket can be added.

Contact: Saijo Sakagura Art Festival Planning Committee, tel.: 090-4806-5727.

## Collecting your My Number Personal Number Card

- ・ 個人番号カードの交付について

Personal Number Cards for the My Number scheme are now becoming available for collection, for those who have applied. At present, there is a wait of two to three months after application. When your Personal Number Card is ready for collection, you should receive a postcard informing you of this. When you receive this notification, please take it to the place indicated on the postcard to collect your Personal Number Card. It takes about 20 minutes to complete the registration paperwork when receiving your card.

You will need the following when collecting your card (all items should be originals):

- ① The Notification Regarding Issuance of Personal Number Card and Electronic Proof of Identity (個人番号カード交付・電子証明書発行通知書兼照会書)  
※ Please ensure that you fill in your name and address on the reverse of the card, and stamp it with your personal seal.
- ② Your My Number Notification Card (this will be replaced with the Personal Number Card)
- ③ Your Basic Resident Registration Card (if you have one; this will be replaced with the Personal Number Card)
- ④ Your Residence Card

Continued on page 2...

## Collecting your My Number Personal Number Card

- 個人番号カードの交付について

Continued from page 1...

Setting PIN numbers:

You can set four types of PIN number, as follows. ② to ④ below can be set as the same number.

- ① PIN number for Electronic Proof of Identity (Digital Certificate): 6 to 16 letters and numbers (letters must be upper case)  
Used for online applications (e-Tax, etc.).
- ② PIN number to prove the identity of the user: 4-digit number  
Used when accessing the My Portal site, and when obtaining official documents (Certificates of Residence, etc.) from convenience stores.
- ③ PIN number for Basic Resident Registration: 4-digit number  
Used when completing formalities related to change of address, etc., at the City Office.
- ④ PIN number for assistance with entering card details: 4-digit number  
Used when entering your My Number at your workplace, etc.

To those who have applied for a Personal Number Card:

If you have applied for a Personal Number Card, and you change address (to Higashihiroshima from outside the city, or from Higashihiroshima to outside the city) before collecting your card, your card application will automatically be canceled. In this case, if you still wish to receive a Personal Number Card, you will need to re-apply at your new place of residence.

In some cases, it may be necessary to re-apply even if you change address within Higashihiroshima City without having collected a Personal Number Card you have already applied for.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), 1st floor, City Office, tel.: 082-420-0925.

## Formalities for terminating and starting water supply

- 水道の中止および開始の手続き

When moving house, etc., please contact the Waterworks Department in advance to terminate water supply to your residence. The formalities can be completed by phone, on the internet (from the City website), or at the Waterworks Bureau. If you do not complete the formalities, you will be liable to pay water costs even after you have moved out of the address. Between Saturday March 19th and Monday March 21st, and on Saturday March 26th and Sunday March 27th, the Waterworks Department will be able to deal with applications for the termination of water supply by telephone. The service times on these dates will be 8:30 to 17:15.

When moving into a new residence, you should find paperwork (a postcard) for starting the water supply. Please complete the formalities as detailed. It is not possible to complete the formalities for starting water supply by phone or on the internet.

Contact: General Affairs Division, Waterworks Department (Suidokyoku gyomu-ka, 水道局業務課), tel.: 082-423-6333.

## Be sure to complete formalities for light vehicles and motorcycles before the end of March!

- 軽自動車税の廃車手続きはお済みですか

Light Vehicle and Motorcycle Tax (keijidosha-zei, 軽自動車税) is levied on persons who are the owners of a light vehicle (a car of 660cc or below) or a motorcycle) as of April 1st each year. If you are planning to sell or dispose of your light vehicle or motorcycle, please ensure that the necessary formalities (cancellation of registration) are completed by the end of March. If the formalities are not completed by the end of March, then you will be subject to tax even if you sell or dispose of your vehicle after April 1st.

Please enquire at a vehicle or motorcycle dealer, or at one of the offices below, regarding the necessary formalities:

Type of vehicle/ motorcycle	Office	Telephone number
Mopeds and motorcycles of 125cc or under	Higashihiroshima City Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課). Formalities can also be completed at branch offices or sub-branch offices. You will need the number plate and the owner's seal (personal stamp).	082-420-0910
Motorcycles between 126cc and 250cc	Hiroshima Prefecture Light Vehicle Association Ken Keijidosha Kyokai (県軽自動車協会)	082-532-5507
Motorcycles over 250cc	Chugoku District Transport Bureau, Hiroshima Branch Office Hiroshima Unyu-shikyoku (広島運輸支局)	050-5540-2068
Light vehicles of 660cc or below	Light Motor Vehicle Inspection Organization Keijidosha Kensa-kyokai (軽自動車検査協会)	050-3816-3080

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

**When moving house, please dispose of garbage as early as possible!** • 引越しごみの処理はお早めに！

You can dispose of household garbage free of charge at the garbage processing centers. These garbage processing centers will be busier than normal from the middle of March, because of the large numbers of people disposing of garbage as they move house. In order to minimize the crowding, please take any garbage to the processing centers as early as possible, and during the busy period please avoid as much as possible disposing garbage not related to moving house. Please also be aware that only those disposing of their own garbage, or permitted contractors, are allowed to transport garbage to the garbage processing centers. For details of these contractors, please contact the Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課). Please also follow the directions of the staff at the centers, to ensure safety.

**Garbage processing centers (for residents of all areas except Akitsu):**

Types of garbage	Processing center	Address
Burnable garbage, burnable oversized garbage, newspapers, magazines, cardboard, miscellaneous paper	Kamo Environmental Sanitation Center (Kamo Kankyo-eisei Center 賀茂環境衛生センター)	766-1 Kami-Minaga, Saijo-cho Tel.: 082-426-0820
Non-burnable oversized garbage, landfill garbage, hazardous garbage, bottles, cans, PET bottles, recyclable plastics	Kamo Environmental Center (Kamo Kankyo Center 賀茂環境センター)	427-24 Kunichika, Kurose-cho Tel.: 0823-82-6499

**Garbage processing centers (for residents of Akitsu):**

Types of garbage	Processing center	Address
Burnable garbage, burnable oversized garbage	Takehara Akitsu Environmental Center (Takehara Akitsu Kankyo Center 竹原安芸津環境センター)	2654 Yoshina-cho, Takehara-shi Tel.: 0846-28-0163
Non-burnable oversized garbage, landfill garbage, hazardous garbage, bottles, cans, PET bottles, newspapers, magazines, cardboard, clothes	Takehara Akitsu Disposal Site (Takehara Akitsu Saishu-shobunjo 竹原安芸津最終処分場)	1620-1 Kidani, Akitsu-cho Tel.: 0846-45-5241

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

**Experience canoeing in a swimming pool** • プールでカヌー体験会

On Sunday March 27th, from 10:00 to 12:00, there will be an event in which participants can experience canoeing in a swimming pool. There will be also the chance to learn about water safety, including how to swim with clothes on, how to use a life jacket, etc.

The event will take place in Kurose Indoor Pool, and is open to elementary school students and above. The event is limited to approximately 30 participants. Spectators are also welcome.

To apply to participate in the event, please send a postcard, fax or email, detailing the applicant's name, sex, date of birth, age, address, telephone number, and parent/guardian's name. The deadline for applications is Friday March 11th.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 市教育文化振興事業団), tel./fax: 0823-82-7075, email: center02@diary.ocn.ne.jp  
Address: 18-4 Narahara, Kurose-cho, Higashihiroshima-shi, 739-2613.

**Please make use of bank account transfer for paying municipal taxes!** • 市税の納付は、納め忘れの  
• ない口座振替が便利です!

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications.

Once you set up a bank account transfer, the arrangement will be continued in subsequent financial years too. Please make use of this service!

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

• 外国人相談窓口・生活オリ  
• エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday March 9th and on Wednesday April 13th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

• Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

The internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00 until Sunday March 13th, and until 22:00 on Sunday March 27th.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,415

Population of foreign residents: 5,276

As of the end of January, 2016